

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

Janeiro 2022



Informativo Living information

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

Benefício Temporário para Famílias com Crianças

子育て世帯臨時特別給付金

Benefício Especial Temporário para famílias com crianças ano 2021.

Como medidas relacionadas ao coronavírus, foi criado o benefício especial temporário, para famílias com crianças. O governo ia dar 50.000 ienes em dinheiro e mais 50.000 ienes em cupons de compra. Mas depois deixou livre para cada cidade decidir a forma de depósito. Higashihiroshima então, decidiu fazer o depósito de 100.000 ienes de uma só vez e não mais em cupons.

Pagamento programado do benefício: Dia 16 de dezembro foi enviado um aviso para as **famílias que receberam o Auxílio Infantil (Jido Teate) em Higashihiroshima, no (mês de setembro de 2021 (se a criança nasceu em setembro de 2021, então se recebeu o auxílio no mês de outubro de 2021))**. Nesse aviso, fala somente sobre 50.000 ienes, mas houve essa mudança. Então um novo aviso foi enviado dia 21 de dezembro, comunicando o valor de 100.000 ienes. Confira! O pagamento do benefício está previsto para o dia 28 de dezembro de 2021. Para os que não se encontram na lista acima, o aviso será enviado à partir de Janeiro de 2022, sequencialmente.

Crianças que podem receber

Crianças que recebem Auxílio Infantil	Crianças que receberam Auxílio Infantil (Jido Teate) em setembro de 2021 (se a criança nasceu em setembro de 2021, então se recebeu o auxílio no mês de outubro de 2021)
Estudantes do Ensino Médio	Crianças nascidas entre 2 de abril de 2003 e 1 de abril de 2006)
Recém-nascido	Crianças elegíveis ao Auxílio Infantil (nascidos entre 1 de outubro de 2021 a 31 de março de 2022.

Pessoas elegíveis para o recebimento: Será pago ao pai, mãe ou responsável pela criança listada acima, o que possui a maior renda.

Se a criança estiver em um orfanato, etc, será pago diretamente à instituição.

Limite de renda

As pessoas que recebem benefícios especiais ou equivalente a eles, não tem direito ao recebimento.

[Pessoas que recebem benefícios especiais] são aquelas cuja renda do ano 2020 foi superior ao limite estipulado para o recebimento do Auxílio Infantil.

Limite de renda para Auxílio Infantil

Número de dependentes, etc	Limite de renda (ienes)	Valor aproximado de renda
0	6.220.000	8.333.000
1	6.600.000	8.756.000
2	6.980.000	9.178.000
3	7.360.000	9.600.000
4	7.740.000	10.020.000
5	8.120.000	10.400.000

Observe que o [Valor aproximado de renda] é calculado com base apenas na renda do salário.

Valor do benefício
100.000 ienes por criança.

Procedimentos e destinatário

Público Alvo	Procedimento	Destinatário
Quem recebeu Auxílio Infantil em setembro de 2021 (se a criança nasceu em setembro de 2021, então se recebeu o auxílio no mês de outubro de 2021)(exceto funcionário público)	Não é necessário inscrição	Conta bancária que recebe Auxílio Infantil
Quem tem criança no Ensino Médio e não tem filhos no Ensino Fundamental	Necessário inscrição	Conta bancária no momento da inscrição
Quem tem bebê nascido entre 1 de setembro de 2021 e 31 de março de 2022, e que recebe Auxílio Infantil.	Não é necessário inscrição	Conta bancária que recebe Auxílio Infantil

Mesmo aqueles que se enquadram em [Não é necessário inscrição], pode ser pedido depois.

Para quem a prefeitura entende que precisa fazer inscrição, será enviado o aviso sequencialmente à partir de janeiro de 2022.

Período de inscrição (somente para quem precisa de inscrição)

Entre os dias 4 de janeiro de 2022 (terça) e 28 de fevereiro de 2022(segunda) [selado] até essa data.

※ Informaremos o período de inscrição para os bebês nascidos a partir de fevereiro de 2022.

Contato: Prefeitura de Higashihiroshima - Divisão de Criança e Família. Telefone: 082-420-0407.

Workshop de Cultura Tradicional Japonesa

日本伝統文化体験ワークショップ

Venha se divertir na festa tradicional voltada aos estrangeiros.

Dia 9 de janeiro de 2022 (dom) das 12h30 as 15h00.

Local: Hall Azalea (no terceiro andar do prédio Sunsquare Higashihiroshima).

Não é necessário fazer inscrição e a entrada é gratuita.

Informações: Salão de Comunicação Telefone: 082-423-1922. E-mail: corner@hhface.org

Terceira dose da Vacina contra Coronavírus

新型コロナウイルスワクチンの3回目接種（追加接種）がはじまります



O cupom para a terceira dose da vacina contra coronavírus, será enviado para as pessoas um pouco antes de completarem 8 meses após a segunda dose. Se você não receber até completar os 8 meses após a segunda dose, entre em contato com a Central de Atendimento da cidade.

Sobre a data, horário e informações sobre o reforço, veja no panfleto que

virá junto com o cupom ou na home-page da cidade. Os cupons serão entregues para pessoas que terminaram a segunda dose em abril de 2021 (verificados no dia 14 de dezembro).

Sobre reserva da primeira e segunda dose da vacina, só será possível fazer através de grupo de vacinação, através de telefonema. Por internet já está encerrado.

Para crianças que completarem 12 anos, os cupons serão enviados no mês seguinte ao aniversário.

Em caso de perda do cupom ou se não recebeu no período determinado, deve solicitar reemissão, através de telefonema para a Central de Atendimento da cidade.

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html

Para as pessoas que desejam receber a terceira dose da vacina, entre em contato após receber seu cupom: Central de Atendimento: 0120-022-894 (inclusive sábados, domingos e feriados).

Sala de Contramedidas do Coronavírus: 082-420-0935.



Congelamento do Cano ou do Medidor de Água

水道管や水道メーターなどの凍結にご注意ください



Para evitar o congelamento dos canos ou do medidor de água no período do inverno, procure aquecê-los envolvendo-os em toalhas ou materiais de isopor. Em caso de congelamento e por isso estourar, feche o registro geral e telefone para um dos locais credenciados pela prefeitura, para que realize o



conserto. Informações: Setor de Abastecimento de Água (給水課) Tel: ☎ 082-421-3665.

Cidades	29/12	30/12	31/12	1/1	2/1	3/1
Saijo, Hachihonmatsu, Shiwa, Takaya, Fukutomi, Toyosaka, Kouchi	Higashihiroshima Mizu no Otsuketai (Higashihiroshima Shitei Suido Kojigyo Kyodo Kumiai) Telephone: 082-430-4855					
Kurose	Hiramoto Setsubi Tel: 080- 5230-5661	Aratani Setsubi Tel: 090- 3630-2543	Kihara Kougyo Tel: 090- 9644-0113	Yu Mawari Seikatsu Tel: 0823- 82-6234	Iwatani Sanyo Tel: 0823-82- 2054	Yamamoto Ponpu-ten Tel: 090- 4144-5377
Akitsu	Ishikawa Setsubi Tel: 090- 2002-4697	Doi Tekko Tel: 0846-45- 1043	Ishikawa Setsubi Tel: 090- 2002-4697	Doi Tekko Tel: 0846- 45-1043	Ishikawa Setsubi Tel: 090- 2002-4697	Doi Tekko Tel: 0846-45- 1043

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/po.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	Quartas, Quintas e Sábados das 9h00 às 13h00 hs. Às quartas e quintas à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para corner@hhface.org ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 8 de janeiro e 12 de fevereiro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限 1 月 31 日



O prazo de vencimento do 7º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 4º período do Imposto Residencial (Shikenminzei), é dia 31 de janeiro (segunda). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.
Tel: ☎ #8000 (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.
Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).
Tel: ☎ #7119 (pode ser por celular)

Onde posso encontrar esse Informativo? (português, inglês, chinês e vietnamita)

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Prefeitura Central, Subprefeituras, Salão de Comunicação no Sunsquare, Igreja Católica, Biblioteca de Kurose, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo e Kurose, Fuji Grand, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Toyosaka e de Saijo Higashi e Rota 375
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de**Higashihiroshima**

.....189,111

Estrangeiros residentes

.....7,017

Atualizado em novembro de 2021.